

# СОДЕРЖАНИЕ

## І. ЯЗЫКИ И ПЕРЕВОД, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

### Мартюшова Е. В.

Имена существительные со значением «Käfer» в современном немецком языке ..... 7

### Верещагина Е. Ю.

К вопросу о взаимных глаголах современного немецкого языка ..... 10

### Макарова А. А., Андрианова С. В.

Из опыта создания англо-русского словаря к учебнику ..... 14

### Булыгина Е. Г.

Лексико-семантические особенности глаголов со значением 'place'  
в современном английском языке ..... 17

### Шундель Т. А.

Синкетизм сложноподчиненных предложений с семантическими значениями  
условия и атрибутивности в современном английском языке ..... 19

### Баканова М. В.

Окказиональные преобразования компаративных фразеологических единиц  
в англоязычной художественной литературе ..... 22

### Молчанова Д. В.

Лингвопоэтический анализ концепта «Леди» ..... 26

### Quliyeva Z. M.

Translation problems from original materials ..... 32

### Цветкова С. А.

Трудности перевода русской художественной прозы  
(повесть Андрея Платонова «Котлован» в переводе Р. Чандлера) ..... 34

### Рамазанова Д. Н.

Воспоминания как способ выражения авторской позиции  
в смысловой структуре когнитивных композитов ..... 35

### Какваева С. Б.

Словосочетания русского языка с предложным падежом и их соответствия  
в лакском языке ..... 37

### خديجه ولی زاده

گروه واژه‌های اسمی در زبان روسی و نحوه‌ی بیان آن‌ها در زبان فارسی ..... 38

### سید مجتبی میرمیران، مژگان مسعودی

رویکردی اسطوره شناختی به داستان سیاوش و کی خسرو در شاهنامه  
شہنامه محمدزاده ..... 46

ضرب المثل‌ها و نقش آنها در شکل‌گیری فرهنگ مردم روسیه و ایران ..... 58

### Корчмит Т. А.

Языковое сознание и социокультурная компетенция как зеркало мира ..... 66

### Алипулатова А. Ш.

К проблеме концепта «Национальная языковая личность» как реализация  
антропологического подхода в исследовании проблемы «Язык и культура» ..... 70

### Шелестюк Е. В.

Вестернизация в СССР и России: анализ некоторых причин ..... 71

<b>Hossein Kh. M.</b>	
The innovation and use of argot lexicon in Iran Azerbaijan culture .....	79
<b>Редченко Н. Н.</b>	
Иноязычная коммуникация и проблемы межкультурной коммуникации .....	82
<b>German N. F.</b>	
Cultural identity flexibility of the second language learners in intercultural communication .....	86
<b>Бурченкова А. А.</b>	
Особенности межкультурной коммуникации военнослужащих из Лаоса .....	89
<b>Monatik I. G.</b>	
Traits of stereotypes in political discourse .....	91
<b>Петрухина О. П.</b>	
Стратегии учёта ценностных ориентиров адресата в политическом дискурсе .....	94

## **II. ОПЫТ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

<b>Редченко Н. Н.</b>	
Иностранный язык в общеобразовательных и среднеспециальных учебных заведениях: опыт и проблемы преподавания .....	96
<b>Шестакова Н. А.</b>	
Самоконтроль как основополагающий фактор в процессе овладения письмом на иностранном языке .....	98
<b>Петросян С. Р.</b>	
Проблема тематического разнообразия в преподавании иностранного языка в средней школе .....	99
<b>Редченко Н. Н.</b>	
Междисциплинарное обучение иностранному языку в школе и вузе .....	100
<b>Merkulova N. V.</b>	
The problem of motivation in the communicative approach in foreign language teaching .....	103
<b>Долгалёва Е. Е.</b>	
Культурологический и коммуникативный аспекты иноязычной подготовки студентов вузов .....	104
آرشن گل اندام میزان تاثیر فرهنگ مقصد در جریان یادگیری زبان دوم .....	108
<b>Громова В. В.</b>	
Основные принципы организации интердисциплинарного обучения языку с целью обучения межкультурной коммуникативной компетенции .....	112
<b>Свиридон Р. А.</b>	
Основные методические принципы межкультурного обучения .....	115
<b>Павлова Л. В.</b>	
Ценностное развитие студентов в процессе иноязычного образования в вузе....	118
<b>Сапух Т. В.</b>	
Развитие критического мышления студентов в проблемном методе обучения на занятиях по иностранному языку .....	123

<b>Миненкова М. Ю.</b>	
Использование метода проектов при изучении английского языка в средней школе.....	127
<b>Grisenko E. A., Polyakova S. V.</b>	
An internet based team-teaching project .....	129
<b>Бодрова И. В.</b>	
Сетевое взаимодействие педагогов и школьников.....	131
<b>Chugunova N. V.</b>	
Innovative techniques for teaching English.....	133
<b>Ревич И. Б.</b>	
Методические подходы и критерии отбора ресурсов сети интернет для обучения английскому языку в вузе.....	135
<b>Храброва Е. С.</b>	
Методические рекомендации по обучению правильному построению английского повествовательного предложения.....	140
<b>Shymanskaya O. Yu.</b>	
Interpreting and creating metaphors of human psychology sphere .....	143
<b>Ахмедова М. Н.</b>	
Типичные словообразовательные ошибки интерферентного характера в английской речи учащихся лакской школы .....	144
<b>Федорова С. Ю., Квашнина Ю. А.</b>	
Особенности и методика преподавания китайского языка как второго иностранного в условиях ограниченного времени .....	145
<b>Барышникова Ю. В., Вторушина Ю. Л.</b>	
Актуальные вопросы обучения чтению на иностранном языке бакалавров-лингвистов .....	149
<b>Solonenko A. V., Sergeeva E. A.</b>	
Planing and organizing classes with native speaker's participation in the context of foreign languages for special purposes teaching .....	153
<b>Мурнева М. И.</b>	
Курсы повышения квалификации для преподавателей иностранных языков, преподающих на неязыковых факультетах .....	156
<b>Solodkova I. M.</b>	
The peculiarities of having teacher training courses abroad.....	157

### **III. СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ**

<b>Клименко Я. В., Миронов А. Г.</b>	
Разработка урока иностранного языка для колледжей хореографического профиля .....	160
<b>Христолюбова Т. П.</b>	
Особенности формирования мотивации студентов к изучению иностранных языков в неязыковом вузе .....	162
<b>Одинцова Л. И.</b>	
Особенности преподавания английского языка в группах начинающих в нефилологическом вузе.....	165

<b>Nefyodov O. V.</b>	
Rationality in the process of teaching foreign languages at non-linguistic higher education institutions .....	169
<b>Voronina N. V.</b>	
Teaching grammatical self-control to the students of non-linguistic university.....	172
<b>Стасюкевич И. В., Малоокая Ж. Ю., Нищимова Е. А.</b>	
Интернет-технологии и развитие эмоционального интеллекта в процессе билингвального обучения студентов неязыковых факультетов .....	174
<b>Андранинова С. В.</b>	
Особенности обучения англоязычной лексике специальности студентов-физиков.....	174
<b>Семенова Э. В., Ессина И. Ю.</b>	
Особенности преподавания английского языка в юридическом вузе .....	182

#### **IV. НОВОЕ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

<b>Евтушенко С. Я.</b>	
Роль внимания при преподавании русского языка как иностранного .....	186
<b>Муллинова О. А., Муллинова Т. А.</b>	
Коммуникативный подход при обучении иностранных студентов русскому языку .....	188
<b>Шлыкова Л. А., Сидельникова И. В.</b>	
Использование информационных технологий в преподавании русского языка как иностранного .....	192
<b>Гончаренко Н. В.</b>	
Интерактивные формы работы с текстом по специальности при обучении русскому языку иностранных студентов-медиков .....	194
<b>Алтухова О. Н.</b>	
Введение медицинской лексики на начальном этапе обучения русскому языку иностранных студентов в медицинском вузе как способ профессиональной адаптации .....	197
<b>Игнатенко О. П., Гончаренко Н. В.</b>	
Формирование профессиональной письменной речи у иностранных студентов-медиков.....	199
План международных конференций, проводимых вузами России, Азербайджана, Армении, Болгарии, Белоруссии, Ирана, Казахстана, Польши, Украины и Чехии на базе НИЦ «Социосфера» в 2013–2014 годах.....	203
Информация о журнале «Социосфера» .....	210
Издательские услуги НИЦ «Социосфера» .....	215